

# 【中国古典名剧】

(元) 关汉卿 著 黄震云 校注

# 窦娥冤



作品导读  
注释赏析  
白话故事  
知识链接

戏剧原文  
人物介绍  
名言佳句  
要点提示

《窦娥冤》全称《感天动地窦娥冤》，是天汉卿的代表作。窦天章因欠蔡婆高利贷，无钱归还，不得已将小女端云给蔡家做童养媳。蔡婆给了窦天章进京赶考所需盘缠并将端云改名为窦娥。窦娥与丈夫生活不久后，丈夫暴病离世，窦娥与婆婆相依为命。一日，蔡婆向赛卢医讨债时，险被无钱归还的赛卢医杀害，被路过的张驴儿与其父撞破此事。张驴儿贪图窦娥美貌，借口救命之恩，要求与其父一同入赘蔡家。窦娥守节不肯，张驴儿就设下毒计，从赛卢医处买得毒药，下到窦娥为蔡婆做的羊肚汤中，欲要毒死蔡婆，再胁迫窦娥改嫁。正巧蔡婆吃不下，反毒死了自家老子。张驴儿要挟不成，反诬告窦娥。贪官欲屈打成招，窦娥不招，又要挟要打蔡婆，窦娥只好屈招。临刑前，窦娥许下三桩誓愿：血溅白练，六月飘雪，大旱三年来证明其冤屈，皆应验。窦天章科举高中，三年后任廉访使至楚州，见窦娥魂魄出现，于是重审此案，为窦娥申冤。



长 春 出 版 社

全国百佳图书出版单位

# 窦娥冤

【中国古典名剧】

(元)关汉卿 / 著

黄震云 / 校注



长 春 出 版 社

全国百佳图书出版单位

## 图书在版编目(CIP)数据

窦娥冤 / (元) 关汉卿著; 黄震云校注. — 长春:  
长春出版社, 2013.1  
(中国古典名剧)  
ISBN 978-7-5445-2671-5

I. ①窦… II. ①关… ②黄… III. ①杂剧—剧本—  
中国—元代②杂剧—戏剧文学评论—中国—元代  
IV. ①I237.1②I207.37

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 273888 号

### 窦娥冤

---

校 注:黄震云  
责任编辑:孙振波  
封面设计:王国擎  
封面题字:施永安

---

出版发行:长春出版社

发行部电话:0431-88561180

总编室电话:0431-88563443

邮购零售电话:0431-88561177

地 址:吉林省长春市建设街 1377 号

邮 编:130061

网 址:www.cccbs.net

制 版:渲彩工作室

印 刷:延边新华印刷有限公司

经 销:新华书店

---

开 本:700 毫米×980 毫米 1/16

字 数:130 千字

印 张:11.5

版 次:2013 年 1 月第 1 版

印 次:2013 年 1 月第 1 次印刷

定 价:22.00 元

---

版权所有 盗版必究

如有印装质量问题,请与印厂联系调换 印厂电话:0433-2821865

# 目 录

导 读 .....	1
楔 子 .....	9
第 一 折 .....	13
第 二 折 .....	21
第 三 折 .....	30
第 四 折 .....	35
人物介绍 .....	45
白话故事 .....	46
名言佳句 .....	54
知识链接 .....	60
一、戏曲常识 .....	60
二、名人对作家的评价 .....	65
三、名人对作品的评价 .....	67
四、学界研究近况 .....	68
要点提示 .....	73
附 录 一 《救风尘》 .....	77
附 录 二 关于深化理解《窦娥冤》的几个问题 .....	123
后 记 .....	179

# 导 读

## 作者简介

关汉卿(约 1220—1300)<sup>①</sup>,金末元初元大都(北京)人,元代著名的杂剧作家,我国历史上最伟大的戏曲作家之一,1958 年被世界和平理事会评为世界八大文化名人之一<sup>②</sup>,后世称关汉卿为“曲圣”。<sup>③</sup>“我国最伟大之戏剧家”<sup>④</sup>。著名学者赵景深说关汉卿“辉煌之成就:无论个性之描写,内容之充实,文词之动人以及题材之广泛,均达到非凡成熟之境地”<sup>⑤</sup>。元代后期戏曲家钟嗣成《录鬼簿》记载:“关汉卿,大都人,太医院尹,号已斋叟。”称已斋叟,应该是中老年时期自号,“太医院尹”

①徐子方.关汉卿生卒年辨正[N].山西大学师范学院学报,1999(4).

②1949 年 4 月,第一届世界保卫和平大会在法国和捷克斯洛伐克同时召开,目的是共同保卫世界和平。1950 年 11 月,第二届世界保卫和平大会在波兰首都华沙召开,通过了《告全世界人民的宣言》,决定成立世界和平理事会。1951 年 2 月,世界和平理事会在德国柏林召开会议,会议通过了《要求五大国(美、苏、中、英、法)缔结和平公约的宣言》,李时珍被推选为世界文化名人。1953 年,屈原被世界和平理事会推选为世界四大文化名人之一。1958 年,关汉卿被世界和平理事会推选为世界文化名人。

③王国维《宋元戏曲史》认为,《太和正音谱》说关汉卿为杂剧之始不当,因为“汉卿同时,杂剧家业已辈出”(上海古籍出版社 1998 年,第 73 页)。目前学界仍坚持关汉卿是元杂剧奠基人、创造者的观点。

④赵景深.元人杂剧钩沉[M].北京:中华书局 1959:5.

⑤同上。

一本又作“太医院户”，大约是元代太医家庭背景。关汉卿为人不屑仕进，喜欢嘲弄风月，流连光景，仕途上没有什么成就。南宋灭亡（1279）后，关汉卿曾到过当时南方戏曲演出的中心杭州，写有〔南吕一枝花〕《杭州景》套曲。还曾到过扬州，写曲赠给当时的扬州名优朱帘秀，称自己是个锦阵花营都帅头，曾玩府游州，“是个蒸不烂、煮不熟、捶不匾、炒不爆响当当一粒铜豌豆”，表达他对戏剧和浪子生涯的得意之情。关汉卿写作的戏剧主要是旦角，特别是以烟花女性为主角，演员也主要是烟花女子，但关汉卿写戏、演戏，不仅仅是为了风月好玩，也蕴含着他的是非观和价值观念。

关汉卿一生著述丰富，主要有杂剧、散曲（小令、套数），据各种文献资料记载，关汉卿编有杂剧 67 部，现存 18 部，是写作元杂剧数量最多的作家。个别作品是否出自关汉卿手笔，学术界尚有分歧。其中《窦娥冤》《救风尘》《望江亭》《拜月亭》《鲁斋郎》《单刀会》《调风月》等是他的代表作。由蓝立萸校注的《汇校详注关汉卿集》收有关汉卿杂剧 21 部。

### 《窦娥冤》的版本与编订

关汉卿的杂剧早期主要有三个版本，即陈与郊《古名家杂剧》（1588 年），臧懋循《元曲选》（1615、1616 年），孟称舜《酌江集》（1633 年）。从时间顺序上看，陈与郊的本子最早，更接近于原著。但是，仁者见仁智者见智，评价褒贬不一。如徐朔方《元曲选家臧懋循》中，认为臧懋循“改订功大于过，三百年来某些学者对它的偏见，理应加以消除”。一般认为，臧懋循在编该书时，曾阅览过多种版本，经他加工修改后收入《元曲选》的杂剧，更符合规范。人民文学出版社 1976 年版的《关汉卿戏剧集》中，《窦娥冤》也采用了《元曲选》作为底本。《窦娥冤》故事原来的题目和正名大概是：“后嫁婆婆式心偏，守志烈女意自坚。汤风冒雪没头鬼，感天动地窦娥冤。”很显

然,关汉卿标榜的是贞节,目的当然是为了让社会拒绝元代盛行的淫风,窦娥的死感天动地。但是,臧懋循的《元曲选》改“题目:秉经持衡廉访法,正名:感天地窦娥冤”。这就成为司法的案例了,以法为中心,重点在于秉经、持衡、廉访。烈女的表现是呼唤儒家伦理道德的复归,鬼魂复仇亦是在劝善惩恶。因此,作者意义上的关汉卿的戏剧具有集体创作的成分。关汉卿通过平凡女性生活的描写,塑造出英雄、本分、聪明、反抗等多种女性角色,意在从下层底部来唤醒传统的伦理道德,亦即传统文化,当然也完成了“优谏”,即优孟衣冠式的劝谏。

## 《窦娥冤》的主要思想意义与艺术特色

### 1. 关汉卿戏剧的分类

元杂剧的分类多种多样,并不统一。王季思《关于关汉卿和他的杂剧》分作历史剧、社会剧、风情剧。游国恩等《中国文学史》分为公案剧,如《窦娥冤》;第二类是妇女剧,如《救风尘》;第三类是历史剧,如《单刀会》。其余的大致也是按照思想内容来分,并不太符合历史实际。戏剧作为一个学科,以当下的视野看,应该以学科话语来表达更为合适。明代朱权《太和正音谱》卷上《杂剧十二科》说:“杂剧有十二科,一曰神仙道化;二曰隐居乐道,又曰林泉丘壑;三曰披袍秉笏,即君臣杂剧;四曰忠臣烈士;五曰孝义廉节;六曰叱奸骂谗;七曰逐臣孤子;八曰钱刀赶棒,即脱膊杂剧;九曰风花雪月;十曰悲欢离合;十一曰烟花粉黛,即花旦杂剧;十二曰神生鬼面,即神佛杂剧。”<sup>①</sup>这大概是元明时期的分法。那么《窦娥冤》应该是悲欢离合性质的剧本,而《救风尘》则属于烟花粉黛,即花旦杂剧。

<sup>①</sup>朱权,太和正音谱[M].北京:中华书局,2010:38-39.

## 2. 法律语境下的《窦娥冤》

《窦娥冤》是文学作品，也是司法案例，因此我们可以从法律和文学双重视野来分析其价值意义，相信会有更加全面的认识。

### (1) 关于案例、结婚与再婚

《窦娥冤》唱词说：“【骂玉郎】这无情棍棒教我捱不住的。婆婆也，须是你自做下，怨他谁？劝普天下前婚后嫁婆娘每，都看取我这般傍州例。”傍州例，古代判决后要在州府张榜告示，因此叫傍州，目的是昭告天下，以儆效尤。另一方面，也体现办案的公平公道，以正视听。中国是传统的成文法国家，但也注重案例，即根据参考案例来进行断案的司法方式。《元史》记载，元代制定的《大元通制》，断例为条七百十有七，大概纂集世祖以来法制事例而已，约占律条三分之一。元代社会是一个淫风大盛的时代，并不禁止妇女再嫁，而传统的儒家道德观念往往强调从一而终，殉节的妇女在《元史》里就记录有187人。对于结婚或再婚，《元典章》十八规定结婚需要有婚约、彩礼。蔡婆与张驴儿约定的婚姻，没有这些程序，当然完全不合法。如果按照元代的婚姻制度办理，窦娥的冤案也就不会发生。而桃机太守审案也没有按照法定的婚姻制度调查，违反了程序正义，因此容易形成冤案。

### (2) 关于《窦娥冤》中的制度和法律关系

关于窦天章与高利贷。窦娥冤出现的起因是窦天章“因无盘缠，曾借了他二十两银子，到今本利该对还他四十两”。这样，利率是造成窦天章悲剧的直接原因，蔡婆如果不放高利贷，赛卢医、窦天章都不会铤而走险、陷入危机。蔡婆的高利贷是规定的三倍，扰乱金融秩序，也是窦娥冤情的直接制造者，她是悲剧的制造者，也是受害者。

婚姻关系本是庭审的焦点之一，窦娥和张驴儿为此发生争执，要是按照元代婚姻的规范来审讯案件，立即就会发现张驴儿所谓婚姻关

系是在撒谎,那么下面审案的重点就应该是张驴儿,案情也就容易大白了。这里桃杌太守显然是枉法无疑。但是蔡婆为什么不出来指证,窦娥说“你自己做下”,表明蔡婆认可这桩婚姻,或者她和张老已经是事实婚姻,即同居,所以窦娥被孤立,被冤枉,蔡婆有很大责任。由上述我们看出,司法上存在枉法。

关于死刑。《新元史》刑法制记载:“凡死罪,当详讞而后行刑。”“凡有死刑,仰所在有司推问得实,具情事始末及断定招款,申宣抚司再行审复无疑,呈中书省奏闻,待报处决。”根据元代诏令,死罪依例勘审完备以后,要经过有司推问,申刑部待报,还要经过宣抚司复审。凡是流罪以上刑案,必经监察机关复审,方可结案。而人命重事,即便是大宗正府这样的权威机构理断,也要让御史台审覆。对于地方淹滞狱案,廉访司常以录囚的方式予以处理。但在《窦娥冤》中,没有申诉、复审的过程。程序上明显违法。在案件审理过程中,采取有罪推定的法律原则,没有对证据进行质证,即毒死张老的毒药来源没有着落,就定讞问斩,所以桃杌太守枉法。另外,根据《大元通制·诉讼部》的规定,除了强盗等重罪,不得使用酷刑。桃杌太守对窦娥两句话没问就用酷刑,也违背了刑法的规定。

### (3)对窦娥的平反和《窦娥冤》的写作时间

《元史·百官志》与《南村辍耕录》说:公元1291年,乙酉,立江淮、湖广、江西、四川等处行枢密院。丙戌,改提刑按察司为肃政廉访司,则窦天章担任肃政廉访使职务在此之后。又据《元史》,成宗十年(1306年)六月壬戌,来安路总管岑雄叛,未几遣其子来降,复立淮西道肃政廉访司。淮西道的设置,表示两淮肃政司的改组,所以《窦娥冤》事件发生的时间应该在1291年到1306年之间。

《窦娥冤》的悲剧从法律和当时的社会制度设计上看是必然的,这

是封建社会罪恶的反映,也是违法的必然结果。蔡婆的借贷违法,逼迫窦天章卖女,认同张驴儿父亲的夫妻关系,在庭审时不给窦娥作证;赛卢医阴谋杀害蔡婆是故意杀人;张驴儿阴谋杀害蔡婆、诬陷窦娥,分别犯有故意杀人罪和诬陷罪;桃机太守枉法审案等都可以导致窦娥冤案的发生。

### 3. 作为戏剧文学的《窦娥冤》

《窦娥冤》的人物刻画。(1)通过“诗云”加道白的方式介绍角色的身份性格,诗句一般是两到四句的五言或七言诗。(2)通过戏剧冲突表现人物性格是戏剧的共同特征,而以《窦娥冤》为代表的关汉卿的戏剧冲突往往不可调和,因此矛盾冲突十分激烈,并且在冲突中逐步集中。这样就能引起受众的高度关注,达到作家希望的效果。(3)人物言行在矛盾冲突中表现人物性格。(4)在矛盾冲突中通过反复叙述和对比,深化人物的刻画。如窦娥冤案的过程,戏剧已经有足够的表现,但在桃机太守那里窦娥又进行了详尽的表达。窦娥在获刑后与蔡婆的对话中也加进了蒙冤的经过。进入刑场时窦娥又向监斩官进行了重复,在窦天章覆案的时候又详细地叙述了一遍。

### 4. 《窦娥冤》的叙事

叙事是戏剧的深层特质,也是在娱乐的基础上确立的价值结构。

(1)叙事者与叙事程式。关汉卿戏剧的剧本程式是四折,也就是四个部分。

(2)反复叙事的戏剧叙事方式。反复叙述的方式不是说重复的叙述方式,而是在不同的场景和地点,语言和事实略有变化或者互为补充的叙述方式,《窦娥冤》采取这样的叙述方式,能够抓住核心环节或者关键节点,通过反复表现,增强戏剧表达效果。张驴儿谋杀蔡婆,误杀父亲张老,有张驴儿、窦娥、窦娥冤魂的叙述。窦娥抵债为蔡婆儿媳

则有窦天章、蔡婆、窦娥、窦娥冤魂等角色的叙述。其次,变换叙事时间。时间转换不仅带来场合的转换,也在剧情和表演上增加新的气象。

(3)叙事时间的层面价值。窦娥的故事背景安排在唐代,科举考试地点在洛阳。而实际上剧情地点在山阳,时间在元代,故事时间为十三年,剧情时间为五天,观演时间为两三个小时。不同的时间构成一个戏剧平台,关联中可以看出作者的用心与艺术品位。

(4)叙事话语的当下丰富性。《窦娥冤》的语言以当时当地土语为主,大量运用当时的习俗入戏,因此更有利于意义的传达,显得生动和亲近。

### 文学史地位及影响

关汉卿是我国伟大的戏剧作家,元杂剧的创始人和开拓者,在我国的文学史上具有重要地位,历来受到人们的高度评价,在海内外具有重要影响。一直到现在,仍然备受推崇。1958年6月,中国和苏联等国家举办了关汉卿创作700周年纪念活动;6月28日晚,国内至少100种不同的戏剧形式,1500个职业剧团,同时上演关汉卿的剧本。他的剧作被译为英文、法文、德文、日文等,在世界各地广泛传播,外国人称他为“东方的莎士比亚”。另外,电影、电视以及建筑、邮票等都可以看到关汉卿的身影,这种张力穿越体现了关汉卿的艺术的永恒性和伟大的精神及价值特征。早在1821年,伦敦出版的《异域录》所载的《士女血冤录》,就发表了《窦娥冤》的梗概,1838年巴黎皇家印刷所出版了A. P. L. 巴赞的法文《窦娥冤》全译本,此后英文、法文、德文、俄文、日文均有译本,所译剧本尚包括《玉镜台》《谢天香》《救风尘》《望江亭》和《单刀会》。研究关汉卿的学术研究论文有上百篇。1958年,莫

斯科出版了费德林院士的《关汉卿：伟大的中国剧作家》，同年《苏联汉学》第二期载索罗金《伟大的戏剧家》一文。1968年，威廉·多尔拜以《关汉卿及其作品面面观》获英国剑桥大学博士学位，次年杰罗姆·西顿以《关汉卿及其著作评论》获美国印第安纳大学博士学位。海外最早的有关专题论文为日本学者青木正儿，1921年发表了《元代杂剧的创始者关汉卿》。进入20世纪30年代，有关论文逐渐多起来，较有影响的如任访秋的《14世纪中国写实派戏曲家关汉卿》、隋树森的《关汉卿及其杂剧》等。

## 楔子<sup>①</sup>

(卜儿蔡婆上<sup>②</sup>，诗云)花有重开日，人无再少年。不须长富贵，安乐是神仙。老身蔡婆婆是也。楚州<sup>③</sup>人氏，嫡亲三口儿家属。不幸夫主亡逝已过，止有一个孩儿，年长八岁。俺娘儿两个，过其日月。家中颇有些钱财。这里一个窦秀才，从去年问我借了二十两银子，如今本利该银四十两。我数次索取，那窦秀才只说贫难，没得还我。他有一个女儿，今年七岁，生得可喜，长得可爱。我有心看上他，与我家做个媳妇，就准<sup>④</sup>了这四十两银子，岂不两得其便！他说今日好日辰，亲送女儿到我家来。老身且不索钱去，专在家中等候。这早晚<sup>⑤</sup>窦秀才敢待来也。(冲末扮窦天

①楔子：是一种借助力量来分开物体用的工具。元杂剧中的楔子，是四折戏之外过场戏的通称。位置并不固定，或列剧首，或处折与折之间，也有至于剧末的。与小说中作为引首的楔子不同，其作用多系介绍情节与人物，加强情节的联系，故个别剧本中也有因情节的需要用两个楔子的。楔子通常较折为短，催唱一至二支曲子，不像折中务用套曲。说唱的得胜头回、诗歌中的比兴构成了中国文学共有的序曲引入这一特点。蓝立冀《汇校详注关汉卿集》(中)作“第一出”。(中华书局2006年，第1049页)

②卜儿：元杂剧中饰演老妇人的角色，类似京剧中的老旦。宋元人将“娘”字简写为“女卜”，再省为“卜”。也有的说卜就是婆，伶人扮老妇人称卜。宋元语言中又称娘为季卜，意谓小婆婆。

③楚州：在今江苏省淮安市，下文的山阳县属淮安市楚州区。

④准：依允，同意抵债用。

⑤早晚：表示时间概念，说不定哪一会。此处作“时候”解，“这早晚”即“这时候”。下文“早晚使用”意为“随时使用”；“早晚呆痴”作“有时候呆痴”解。敢待，大概、敢情正好的意思。

章，引正旦扮端云上<sup>①</sup>，诗云）读尽缥緜万卷书<sup>②</sup>，可怜贫煞马相如<sup>③</sup>。汉庭一日承恩召，不说当垆说子虚<sup>④</sup>。小生姓窦，名天章，祖贯长安京兆人也<sup>⑤</sup>。幼习儒业，饱有文章。争奈时运不通<sup>⑥</sup>，功名未遂<sup>⑦</sup>。不幸浑家亡化已过<sup>⑧</sup>，撇下这个女孩儿，小字端云。从三岁上亡了他母亲，如今孩儿七岁了也。小生一贫如洗，流落在这楚州居住。此间一个蔡婆婆，他家广有钱物；小生因无盘缠，曾借了他二十两银子，到今本利该对还他四十两<sup>⑨</sup>。他数次问小生索取。教我把甚么还他？谁想蔡婆婆常常着人来

①冲末、正旦：杂居角色名。元杂剧角色分末、旦、净、杂四大类。末为男角，似京剧中的生，内分正末、副末、冲末、外末、小末等。旦为女角总称，分正旦、副旦、贴旦、外旦、小旦、老旦、花旦、色旦、搵旦诸名目，正末、正旦系剧中男女主角。

②缥緜：缥为淡青色的绸子，緜为浅黄色的绸子。古人多用来包书或做书囊，后来用作书卷的代称。《隋书·经籍志一》：“大凡四部合二万九千九百四十五卷，但録题及言，盛以缥囊，书用緜素。”

③贫煞：即穷得很。马相如：即司马相如，汉景帝、武帝时最著名的辞赋家，字长卿，成都蓬安县人，《子虚赋》《上林赋》为其代表作。

④当垆：垆为酒店里放酒坛子的土台，典出《史记·司马相如传》，卓文君慕司马相如之才，二人私奔后，相如在成都开酒店站柜台的故事。窦天章此语自比相如，言其志在功名，不在儿女私情，但贫穷无奈。

⑤祖贯：祖籍、籍贯。古人把最近的祖先的坟墓已经埋藏超过二十年的地方叫祖籍，又称籍，祖先发迹的地方叫郡望，生活的地方叫家。长安，习惯指首都，唐代的首都叫京兆府，这句犹言首都京兆人。

⑥争奈：怎奈。争，同“怎”。

⑦功名未遂：应科举之试而未能考中，没能做官。

⑧浑家：古典小说戏曲中对妻子的通称。

⑨对还：对本对利，加倍偿还，也有兑还、结算的意思。蓝立葵《汇校详注关汉卿集》（中）作：“这蔡婆婆有些钱物，小生因无盘缠，曾借了这婆婆五两银子，到今本利对该银十两。”（中华书局2006年，第1050页）该，亏欠。

说<sup>①</sup>，要小生女孩儿做他儿媳妇。况如今春榜动，选场开<sup>②</sup>，正特上朝取应<sup>③</sup>，又苦盘缠缺少。小生出于无奈，只得将女孩儿端云送与蔡婆婆做儿媳妇去。（做叹科<sup>④</sup>，云）嗨！这个那里是做媳妇？分明是卖与他一般。就准了他那先借的四十两银子，分外<sup>⑤</sup>但得些少东西，勾<sup>⑥</sup>小生应举之费，便也过望了。说话之间，早来到他家门首。婆婆在家么？（卜儿上，云）秀才，请家里坐，老身等候多时也。（做相见科，窦天章云）小生今日一径<sup>⑦</sup>的将女孩儿送来与婆婆，怎敢说做媳妇，只与婆婆早晚使用。小生日下就要上朝进取功名去，留下女孩儿在此，只望婆婆看觑则个<sup>⑧</sup>！（卜儿云）这等<sup>⑨</sup>，你是我亲家了。你本利少我四十两银子，兀的<sup>⑩</sup>是借钱的文书，还了你；再送与你十两银子做盘缠。亲家，你休嫌轻少。（窦天章做谢科，云）多谢了婆婆！先少你许多银子，都不要我还了，今又送我盘

---

①着，同“著”，有多种用法。此处“着人来说”与第三折中“着这楚州亢旱三年”，都作“教”“使”解。第一折“因甚着这个人将你勒死”，是被、遭的意思。第二折“你老人家放精神着”的放什么着犹如什么点，放精神着等于说别昏迷、打起精神来。

②科举进士科考试，最后一场在京城考，发榜时间在春天，俗话说槐花黄，举子忙，因此在第一名状元和第二名榜眼之后，称第三名为探花、探花郎。元代的首都是元大都，也就是现在的北京城，从淮安来北京可以乘船从京杭大运河直接到达北京。但这里说窦天章要去洛阳，而洛阳曾是唐代科举考试的地方，因此可以肯定关汉卿是托唐代时间来编写故事。但是，下面窦天章的职务又表明他是元代的官员。

③取应：取，录取；应，应试，指进京赶考。

④科：元杂剧术语，指剧中人物的表情动作，凡剧本载有“某某科”之处，扮演者需在舞台上演出相应的表演，如雁叫科就是学大雁叫。也可指舞台效果，如“内做风科”。

⑤分外：额外，分指的是将女儿抵押。

⑥勾：同“够”。

⑦一径：直接。

⑧看觑：此处作照顾解，犹言看着照应些。则个，语助词，表示叮嘱或者希望，有如何、怎么样的意思。

⑨这等：这样。

⑩兀的：指示代词中的近指，意即这，元杂剧中有时候作发语词。

缠，此恩异日必当重报。婆婆，女孩儿早晚呆痴<sup>①</sup>，看小生薄面，看觑女孩儿咱<sup>②</sup>！（卜儿云）亲家，这不消你嘱咐。令爱<sup>③</sup>到我家，就做亲女儿一般看承他，你只管放心的去。（窦天章云）婆婆，端云孩儿该打呵，看小生面则<sup>④</sup>骂几句；当骂呵，则处分<sup>⑤</sup>几句。孩儿，你也不比在我跟前，我是你亲爷，将就<sup>⑥</sup>的你。你如今在这里，早晚若顽劣呵，你只讨那打骂吃。儿哧<sup>⑦</sup>，我也是出于无奈！（做悲科）（唱）

【仙吕】赏花时<sup>⑧</sup>我也只为尤计营生四壁贫<sup>⑨</sup>，因此上割舍得亲儿在两处分。从今日远践洛阳尘，又不知归期定准，则落的无语暗消魂<sup>⑩</sup>。（下）

（卜儿云）窦秀才留下他这女孩儿与我做媳妇儿，他一径上朝应举去了。（正旦做悲科，云）爹爹，你直<sup>⑪</sup>下的撇了我孩儿去也！（卜儿云）媳妇儿，你在我家，我是亲婆，你是亲媳妇，只当自家骨肉一般。你不要啼哭，跟着老身前后执料去来<sup>⑫</sup>。（同下）

①呆痴：愚笨，犯傻，不懂事。

②咱：此处系语尾助词，表示祈使，含请求、希望之意。

③令爱：对别人女儿的客气称呼。

④则：同“只”，后文中的“则落得”“则是”同。

⑤处分：此处作数落、责备讲。

⑥将就：宽容、迁就。

⑦哧(hù)：一作阿，语气词，表示叹息。

⑧【仙吕】[赏花时]：仙吕，宫调，乐曲都是由若干音组成，五音或七音，归纳出的音列就叫调式，古代礼乐宫调出自宫廷，因此调又称宫调。各个朝代数量不同，名称也有变化。七声音阶的代表性的音级名称叫宫，宫音即音阶的主音，仙吕即仙吕宫。宫调相当于现在的乐调，乐调有高低长短哀乐，要和内容相匹配，或者说根据内容选择宫调。赏花时，曲牌，相当于现在简谱中的曲谱和节拍。现在音乐失传，只有文字，无法做到情景再现。现在的音乐也讲调，如A调、B调、降B调等。

⑨四壁贫：空无一物，家里贫穷到只剩下四面的墙壁。

⑩暗消魂：失魂，没得魂，常用来表现感情的极度欢乐、痛苦或者惊慌。此处言离别时候凄凉的心境。消，通“销”。

⑪直：此处作当真就解。

⑫执料：照料。去来：与去同。

## 第一折

(净扮赛卢医上<sup>①</sup>，诗云)行医有斟酌，下药依《本草》<sup>②</sup>。死的医不活，活的医死了。自家姓卢，人道我一手好医，都叫做赛卢医。在这山阳县南门开着生药局<sup>③</sup>。在城<sup>④</sup>有个蔡婆婆，我问他借了十两银子，本利该还他二十两；数次来讨这银子，我又无的还他。若不来便罢，若来呵，我自有个主意！我且在这药铺中坐下，看有甚么人来。(卜儿上，云)老身蔡婆婆。我一向搬在山阳县居住，尽也静办<sup>⑤</sup>。自十三年前窦天章秀才留下端云孩儿与我做儿媳，改了他小名，唤做窦娥。自成亲之后，不上二年，不想我这孩儿害弱症<sup>⑥</sup>死了。媳妇儿守寡，又早<sup>⑦</sup>三个年头，服孝<sup>⑧</sup>将

---

①净：角色名，所扮大抵粗暴勇猛的人物，有点像京剧之花脸。其中又分为净、副净、二净以及丑，多扮演男性，女性也有，但不多。春秋时名医扁鹊是卢国人，因此有卢医、卢扁之称。赛卢医，元杂剧中对庸医及卖药人的讽刺性通称。赛卢医因为姓卢，开着药店，但医术不行，因此得此绰号。与元杂剧中的赛强如，现在的赛西施、赛貂蝉一类取笑方式类似。

②《本草》：本名《神农本草经》，又称《本草经》，为我国现存最早的中医中药著作，大致东汉时成书。

③生药局：药材店。

④在城：本城。

⑤静办：清净，这般安静。

⑥弱症：医学上指体征较弱的症状，也是肺癆病避讳的说法。

⑦早：相对现在言，指已经过去。此处与后文“早来到他们家门首”、“可早三年光景”均作“已经”解。

⑧服孝：守孝，西周确定三年制度，具体执行是二十五个月。